JACQUES EDWARDS

METAMORFOSIS

SANTIAGO DE CHILE
EDITORIAL NASCIMENTO
1979

METAMORFOSIS

JACQUES EDWARDS

Chargé d'affaires DADA au Chili

METAMORFOSIS

SANTIAGO DE CHILE
EDITORIAL NASCIMENTO
1979

JACQUES EDWARDS

proclamado presidente DADÁ por Tristán Tzara en la proclamación universal de presidentes en el Salón des Independants, París 1919.

Este folleto contiene composiciones ultraístas y dadaístas.

Soldados:

De lo alto de esas pirámides cuarenta siglos hacen muecas al Movimiento Dadá.

A TRISTAN TZARA,

INVENTOR DE LA LENGUA FRANCESA

ESPIRAL

El primer paso firme que dio el dadaísmo en el mundo fue en 1919, cuando nuestro jefe Tristán Tzara, dijo:

—«Señores: DADÁ no significa nada».

Desde ese día el dadaísmo ha seguido progresando.

La dimensión del infinito o arquitectura del silencio, de todo lo constantemente silencioso, fue el punto de partida de la gran revolución estética.

Considerando los seres y las cosas como una pura ilusión, períodos de evolución, el artista medium puede transformar sorprendiendo al tiempo.

Rebusca estética hasta el infinito, sujetándose a las normas de la concentración espiral y giratoria.

Todo lo creado alrededor de nuestra vida encontró su importancia estética.

Sello de correo, maquinaria de reloj, barómetro, sartenes. Kangurú, foca, pingüinos, albatros.

La última gran guerra, espiral silenciosa en el planeta, proporcionó a los nervios de Europa la necesaria laxitud. He ahí la verdadera importancia de la guerra.

América, equilibrio vacuno, repugna a DADÁ.

La seudo solidez mental americana reirá el chiste cien años después. América es simplemente abono. ESTAFA.

DADÁ es bueno porque no concede ninguna importancia a la eternidad.

Historia, policía privada, cocina, box, medicina, todo es DADÁ. En todas partes está DADÁ. DADÁ DA DADÁ DAR.

Todo DADÁ es cometa, móvil, materia sideral con espermatozoides vivos y saltones. DADÁ chocará con la absurda geometría de los astros.

La cordillera de los Andes, tragedia espiritual sin comparación posible, tiene una grandeza que escapa a todas las disciplinas. El arco de triunfo y las pirámides son monumentos absurdos, pantanales. Todo monumento es un pensamiento antigiratorio; es momia o manifestación cadaverizante. Más vale un poste de teléfonos con su maraña de alambres en cualquier pueblo chato, con la condición de que pueda ser más feo todavía.

La verdad durará una hora a lo sumo. La materia es inmortal porque se destruye a cada instante EVOLUCION.

DADÁ destruirá a DADÁ.

DADÁ será perseguido por los gobernantes.

Conclusión:

DADÁ es lo infinitamente giratorio que forma el SILENCIO del todo.

DADÁ es fermento astronómico, oblongo, gaseoso sin exageración y de color amarillo. Pero no significa nada.

J. EDWARDS.

AVIACION

mosca mosca mosca mosca mosca
moscardón
mosca mosca mosca mosca mosca mosca
Si yo fuese mosca
volaría para libertar a Tatiana
tarjeta postal
ALLÁ
Silencio Rojo, Amarillo, Oblongo, Siberia
Lenin mongolinichevo
Yo amo a Tatiana princesa *midinette*
Moscou necrópolis concierto.

DESNARIGAMIENTO

Si fuese mosca
Mataría Lenín Chicherine
STEGOMIA FASCIATA
en sus bocas
si yo fuese mosca DADÁ

EUNUCOIDE

El gato estaba nervioso
Maullaba
POR DO QUIERA
ORINABA
finalmente la cocinera
lo castró con mi viejo monóculo
miaaaou rrremiaaaaoouu!!
el gato gordísimo
se ha hecho
FELIZ,
pero no caza más los ratones
si yo estuviese castrado sería dichoso,
pero no haría más versos.

DIOS—Nº 1.000 CALLE POT DE FER

El bulevar estaba solitario, porque ese mismo día, a las seis, se acabaría el mundo. Entré en un café y saludé a Dios—puntual como siempre, ahí esperaba, tonto y cursi como siempre.—Inmediatamente me puse a tratar los temas científicos que son la base de mi diccionario biológico.

—En el mismo momento que un pez se ría este planeta no se llamará la tierra, sino el agua —dije.

Dios respondió que no.

—Hace catorce millones de siglos todo era agua, por eso es muy conveniente bañarse.

Fuimos todos peces, de ahí que mi novia tenga cara de jibia.

Nuestros pulmones son branquias atrofiadas. Los hombres, menos peces son los bolivianos. No olvidar jamás el veraneo en la costa y el jarabe de yodo.

Dios se echó a reír de una manera exasperante.

—Si los toros, en vez de comer hierbas, comiesen aves, no existirían toreros.

Dijo que no.

—El hombre que no quiso hacerse vivienda por pereza, se llama mono.

—¡Mentira!—gritó Dios.

Eran las seis y cinco. El fin del mundo quedaba postergado para todos los que no murieron a las seis. Una araña se descolgó del techo, sujetando una mosca que mató encima del velador. El camarero aplastó ambos insectos.
¿Para qué crear la vida? ¿Para destruirla? ¡Pchs... ! ¡Qué vulgaridad!

Salimos. Los guardias saludaban a Dios y el bulevar se veía lleno de motocicletas del ejército americano. Todas las mujeres querían casarse con los americanos inmediatamente. Cuan-

do llegamos a *La Gloria* eran las siete y media. El burdel estaba muy animado.

¡*Le bon Dieu!*—gritó la encargada y nos pasó al salón.

LA GUERRA

(Notas de un "meteque")

El Kaiser no podía cohabitar más. Esa fue la causa única de la guerra europea. Durante seis meses un aluvión de gigantes hizo temblar los villorrios—*Die wacht am Rhein*—R Rr Rrr Rrrr Rrrrr..... Los alemanes dicen todo lo que piensan, como los locos. Bolivia y Perú protestan enérgicamente—Un gramófono sobre la Torre Eiffel grita: Bárbaro, Bárbaro, Bárbaro.

—El cisne acorazado muere sin cantar. Los lunáticos toman las trincheras por figuras geométricas. Von Tirpitz torpedeó el Tango. Se moviliza un millón de peluqueros. Sobre los

bulevares se erige una estatua al inventor de la quinina. Las francesas se casan con los soldados ingleses porque éstos sse lavan los dientes. *Tipperary five o'clock tea Paris rit.* Todos los extranjeros son espías. ¡Cochino neutro! Mi ficha pesa tres kilos y medio en la comisaría del quinto distrito. El sombrero de copa de Poincaré está lleno de piojos. Italia se ha decidido finalmente porque el restaurant Poccardi, del bulevar está lleno de banderas. Acabo de ser fusilado tres veces por culpa de mi cerillera. América compra la guerra. El cambio baja; pero a mí me tiene sin cuidado, porque yo jamás cambio nada.

AQUEL MALDITO TANGO

Vigo puente para la Argentina
Quimera Mina
criadero de mujeres pezones
para formar nuevas naciones

gelatina de Su Majestad Británica
triunfante por la mecánica
los ingleses comen cemento,
pero no son biliosos.

A la Argentina
¡La culpa fue de aquel maldito tango!

SE RUEGA HACER VISAR SUS PASAPOR-
EN EL CONSULADO (TES

VACUNA ELECTROCUCION LEVILLIER

H. M. S. «Caraculiambro»
rascacielos de Londres en agua española
dominador de la ola
ostras quisquillas percebes y centollas
para fortificar el alma
calderas del barco y calderón de la barca
rincones románticos del transatlántico
pañuelitos ventiladores ¡Madre!
BOCINA
Luggage wanted on board
B. DECK C. DECK 1ª, 2ª, 3ª
SMOKING ROOM
Inglés que viaja para sudar

Eça de Queiroz levanta el telón
campanita de oro
Luisa « El Paraíso» Basilio perfumado
mechero a gas «Tavares»

ACUARELA

quien no vio Lisboa no vio *coisa boa*
repica el convento en laderas nacimiento

---

del cielo iluminado cayó un fado
habló Paiva Conceiro
tembló todo hasta el Aveiro.

---

jugos gástricos conserva eructo
TODOS LOS PASAJEROS AL COMEDOR
lluvia de sal *smashed potatoes* etiqueta
estallido *La Boheme* intestinos cordero.

CARACULIAMBRO tiene un gran periscopio
un oficial colorado encumbra al sol
todas las personas que viajan leen a Núñez de Arce
Misa Cristo traje de luces
Canonización de la señora que besa al oficialito.

San Vicente pedazo de sol
Gran Mogol del mar hirviente
rocas lunares colmillos de los mares
hombres tiburones sin calzones.

Pega un salto el vapor
¡Gran sensación!
es la línea del Ecuador
construida por Napoleón.

---

el agua de América
profunda y esférica.

Rosbif faisanes perdices
¿Estamos aquí
o en PICADILLY?
inroíbles misses
millonarios felices
Jass band dancing
un brasilero baila en el palo mayor
y en el pobre pasaje de tercera
uno que escapaba de la milicia
se murió de ictericia.

Fosforescencias verdinegras cadáver pirata
cielo escupe estrella verde
señora Lina D'Albuquerque Barroso Goncavez
tetas escaparate (Prado

Hálito caliente del Amazonas
echa al agua las mariposas
y el pajarito Perereca
en el mar de manteca
juega un pez redondo con cara de mona

la hélice del vapor es el ventilador
del ECUADOR
todos los tiburones se asoman la noche de fiesta
ORQUESTA

El mar se paró
Las estrellas del Norte cayeron al agua

Brasil fabuloso
Recife — Bahía — Río — Matto Grosso
Tiradentes
historias tremendas de serpientes
riqueza que se ve
millones de kilómetros cuadrados en mi taza de
Revolución francesa de las nubes (café
Brasil fantástico y fecundo
joyería del mundo

«Vem ca» mulata bronce fuego
mulata con un poco de barro
diente de oro y collar de plata
negrita que sabe canciones
y se pone la liga de las naciones
en la pierna de chocolate.

RUA DO OUVIDOR
FAZENDAS PRETAS

Burdel colección de insectos
mariposa colita de sapo
negro que se abanica con su propia joyería

Río de Janeiro ópera inmensa
encajes del cielo sinfonías de montañas
todas las piedras finas de coloraciones extrañas
en la bahía extensa
capital lírica y feérica
ojos abiertos de la bruna América
Monte Carlo cocotte de Guanabara
con toaleta rara

---

un grillo arriba del Corcovado
canta la canción nacional
y bailan fox trot en los acorazados
sólidamente anclados
marineros calzones colorados

BULEVAR DE CARTON

abajo en el palacio do Cattete
disparan un cohete
se mezclaron todas las razas en una gran paila de
con café y bananas (palo

Los brasileros son cultos y simpáticos
asequibles y democráticos
no existe en Río el indio amanerado

— SERIEDAD PROFESIONAL —
como un pavo trufado en el banquete municipal

las mujeres son dulces y graciosas
se visten con alas de insectos melosos
y echan resina blanca por los pechitos de raso

El inglés que viajaba para sudar, se quedó en Pe-
(trópolis

Otra vez el mar... EL MAR... EL MAR.
yo no creo en el mar
¡Cómo ha podido liquidarse tanta tierra!

Montevideo
no es feo
sociológicamente da lecciones a las naciones
el presidente juega a la pelota y anda con patines
por las veredas (de ruedas
con libros de Rodó y versos de Minelli González
SE RUEGA A LOS PASAJEROS DE PRIMERA REUNIRSE EN EL SALON PARA LA VISITA DEL DOCTOR

En Buenos Aires la mar deja de funcionar
al vapor le raspan la quilla
para sacarle mariscos y quisquilla
todo el pasaje de tercera se viste de primera
(comunión
Vendedor ambulante noticias de Puyrredón
todas las razas una sola larva
RECEPTÁCULO INMENSO
CADERAS DEL MUNDO
Transiciones
profundas evoluciones
gallegos transformación Agua de Colonia
Fantasía multimillonaria
imitación urbe luminaria
Avenida de Mayo Rivadavia Cangallo
¡La culpa fue de aquel tango maldito!
Bulevar compadrito
Y EL JOCKEY CLUB EN LAS FIESTAS DE
(MAYO
ELEGIRÁ PRESIDENTE UN JOVEN CA-
(BALLO.

Argentina fue poblada por españoles fieros
que corretearon al indio hasta el gran Chaco
AVESTRUCES
LANZA PAMPA MACUZÁ
ayer parió a Sarmiento hoy a Ingenieros
reacciona siempre contra el criollo macaco

chiripá guitarra de calabaza
SIBERIA TROPICAL
frente a la aristocracia seca está el cientista
y hasta el presidente un poco espiritista
un argentino moderno dijo la verdad
ARGENTINA LIBRE ARGENTINA FUERTE
América para la humanidad

La pampa día siete de la creación

gana de no hacer nada
Extensión extensión extensión
ahoga idea revolución
GARIBALDI VAQUERO
CINE MARIA GUERRERO

PARIS

(Escrito en francés para "Grecia")

Gran voz en la noche de la humanidad
Las ondas del pensamiento supremo lo iluminan todo
El Brasil, Africa, el Far West estiran sus brazos (audaces
por encima del mar cálido
El Ecuador refrescándose en el Sena
Los ojos de las vírgenes salvajes enteramente (abiertos
La Libertad de Nueva York volando radiosa- (mente
con las alas de Samotracia
El árbol sagrado de los Druidas en el Bosque (silencioso

La calle de Rívoli, Nuestra Señora, todas las
(cúpulas
Periscopio de Francia
La plaza Blanca, Montparnasse, los pálidos
(estetas
El Sagrado Corazón el Molino de la Galleta
Los bulevares de Oro, los bulevares Rojos,
(Belleville, la Butte
La multitud de midinettes, Mimí Pinsón
La Motte Picquet Grenelle, Metro, el Odeón
Barrio judío, panes ácimos, vinos de Sion
vieja tienda de Salomón
Largos besos en la calle; dulces canciones
Madamas finas que dan miel a los monos
Niñitos jugando en la gran plaza con sus chuchos
Juegos de agua bausanes y las chachas
Callecita que sube—pequeño bar de Sapho—
El mes de Mayo cantando en nuestras ventanas
Avenida de las Acacias, grandes cocotas
Sinfonías de perlas y de encajes
Santa Genoveva, Juana de Arco, Clemenceau
Atila clavado en la muralla
Todo esto: ¡París!

PROXIMAMENTE

FIVE O'CLOCK TE DEUM

La diabetes en la historia universal

INDICE

Jacques Edwards 7

A Tristán Tzara 11

Espiral 13

Aviación 17

Eunucoide 19

Dios — Nº 1.000 Calle Pot de Fer 21

La Guerra 25

Aquel Maldito Tango 27

París 39

Con el nombre de Jacques Edwards, Joaquín Edwards Bello dio la batalla de las vanguardias artísticas de París, en los años veinte, y fue reconocido como uno de los dadaístas por Tristán Tzara. Fruto de esa experiencia es este libro, publicado en 1921, considerado por mucho tiempo un texto mítico o, al menos, desaparecido y que hoy podemos reproducir conservando semejanzas gráficas con la edición original.

Agradecemos a Vicente García Huidobro —hijo del poeta Vicente Huidobro— habernos permitido el acceso al ejemplar de dicha edición.

Se terminó de imprimir este libro el 28 de septiembre de 1979, en los talleres gráficos de Editorial Nascimento en Santiago de Chile.